

CASH BOOK

PROJECT CODE NO. :
PROJECT NAME :
CURRENCY :

JA15R1003

Hanoi City Ring Road No.3 Construction Project
VND

MONTH

ie CURRENCY

LAST BALANCE

LEDGER-1

Sep-16

VND

278,000.00

[illegible]

Checked by

Approved by _____

Free

前田哲哉

SIGNATURE

Đơn vị: CÔNG TY TNHH TƯ VẤN & CÔNG NGHỆ VIỆT XANH

Địa chỉ: P.504 Nhà F5, KĐT Yên Hòa, Cầu Giấy, Hà Nội

MST: 0102554906

Mẫu số 01 – TT

(Ban hành theo QĐ số: 48/2006/QĐ-BTC

ngày 14/09/2006 của Bộ trưởng BTC)

PHIẾU THU

Họ và tên người nộp tiền: **MAEDA/TETSUYA MR**

Địa chỉ: NIPPON KOEI Co., Ltd- Dự án vành đai 3

Lý do nộp: Thanh toán tiền phí đổi vé đi HAN- HND- HAN cho khách **MAEDA/TETSUYA MR**

Số tiền: 336.000 VNĐ

(Viết bằng chữ): *Ba trăm ba mươi sáu ngàn đồng./.*

Kèm theo: Chứng từ gốc.

Ngày 13 tháng 07 năm 2016

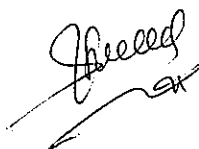
Người lập phiếu



Mai Thị Thùy Chi

Người nộp tiền

(Ký, họ tên)



Giám đốc



(Ký, họ tên, đóng dấu)

Đã nhận đủ số tiền (viết bằng chữ):

+ Tỷ giá ngoại tệ (vàng bạc, đá quý):

+ Số tiền quy đổi:

Fee for change tickets date for Mr Maeda

Checked by	Approved by
	
Date: <i>Xuan Thu</i>	Date: <i>T. Maeda</i>

2

TRUNG TÂM DỊCH THUẬT AN PHÚ

Địa chỉ : Số 159 Trần Đăng Ninh - Cầu Giấy - Hà Nội.

Điện thoại: 04-6293 4457

* Mobile: 0975 425 399

Email : dichthuatphanphu@gmail.com

* Website: dichthuatphanphu.com

PHIẾU BIÊN NHẬN

Họ tên khách hàng: Mrs. Trang.

Điện thoại: 097.989.4186 Email:

❖ KHÁCH HÀNG YÊU CẦU DỊCH VỤ

- Dịch ☒ ➤ Từ tiếng: Sang tiếng:
➤ Chứng nhận bản sao ☒ ➤ Tiếng Việt ☐ Tiếng nước ngoài: ☐

STT	TÊN VĂN BẢN	SỐ TRANG	ĐƠN GIÁ	SỐ BẢN LẤY VẼ	TÊN CHỨNG THỰC	THÀNH TIỀN
1	Hồ sơ Tờ khai	28		02		1440.000
2	Notary fee of passport for ODA certificate					
3	Mr. Tokumaru					
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
SỐ BẢN GỐC <u>01 bản</u>					TỔNG TIỀN	1440.000
SỐ TRANG:					THANH TOÁN	
NGÀY TRẢ TL:					CÒN LẠI	0

Đã trả khách hàng bản chính ☐

Chưa trả khách hàng bản chính ☐

Hà Nội, ngày 3 tháng 8 năm 2016

Người nhận hồ sơ

(Ký, ghi rõ họ tên)

KHÁCH HÀNG

Checked by (Ký, ghi rõ họ tên)	Approved by
<u>[Signature]</u>	<u>[Signature]</u>
Date:	Date: (Giá trên chưa bao gồm VAT)

[Signature]
Dương Thị Bích Đào

**APPLICATION FORM FOR ENTERTAINMENT
EXPENSE**

DETAILS OF THE ENTERTAINMENT

PAID AMOUNT:

VND 1,806,000.

THE EXPENDITURE WAS PAID TO:

(Please write the name of the supplier)

"Matsu Izakaya Soba" Restaurant

WBS CODE:

YKJR 1701

PURPOSE OF THE EXPENDITURE:

Dinner

NAME OF PARTICIPANTS OF NK:

(Write names of all participants of NK)

- Mr Maeda, Mr Togo, Mr Tokemaru

NAME OF THE COUNTERPART:

(Write names of their company, too)

- Nippon Engineering Consultants (Mr Takada)

DATE OF THE EXPENDITURE:

25 Aug 2016.

CONTENTS OF THE EXPENDITURE:

B Foods x Drinks

GENERAL MANAGER OF DEPT. IN CHARGE

MATSU IZAKAYA SOBA
Address: 2/629 KIM MA, BA DINH,
HA NOI
Phone: 0973430004



RECEIPT

Customer: NIPPON KOTEN CO., LTD.
Date: 08/25/2016 22:44:54
Staff: Nguyễn Thị Thanh Tâm
Invoice No: D11.160825.3.00005
Table: Tầng 2 - B2
Check in: 18:58:00

Product	Q	Price	Re	Amt
Etsuno hajime	1	700,000	0	700,000
Chizu dashi inaki tanago	1	88,000	0	88,000
ehire himono 2	1	145,000	0	145,000
ika shio kara	1	65,000	0	65,000
kaki butter syoyu yaki	1	96,000	0	96,000
Nama beer	3	8,000	0	114,000
atugiri hamukatu	1	106,000	0	106,000
kaisen gyoza	1	112,000	0	112,000
Wakame salad	1	85,000	0	85,000
Piri Kyuri	1	65,000	0	65,000
edamame	1	65,000	0	65,000

Product amount: 1,642,000
Product tax: 0
Invoice reduction: 0%
GST: 164,200
Due amount(VND): 1,806,200

PAID

Thank you for coming!

CLAIMED BY:

Name of the person who paid advance

Tokemaru

CHECKED BY:

Xuan Thuy

APPROVED BY:

Maeda

APPLICATION FORM FOR ENTERTAINMENT
EXPENSE

DETAILS OF THE ENTERTAINMENT

PAID AMOUNT:

VND 5,130,000-

THE EXPENDITURE WAS PAID TO:

(Please write the name of the supplier)

"Bao Lam Ocean" Restaurant

WBS CODE:

JA15 R1003

PURPOSE OF THE EXPENDITURE:

Dinner with Project staff (Welcome 2 students)

NAME OF PARTICIPANTS OF NK:

(Write names of all participants of NK)

Mr Ishimoto, Mr Tokemaru & RB3 staff
(20 persons)

NAME OF THE COUNTERPART:

(Write names of their company, too)

DATE OF THE EXPENDITURE:

30 August 2016.

CONTENTS OF THE EXPENDITURE:

Foods & Drinks

GENERAL MANAGER OF DEPT. IN CHARGE

PLEASE ATTACH THE RECEIPT HERE

NOTE: USE THIS FORM WITH YOUR RECEIPT WHEN YOU SPEND EXPENSE
FOR ENTERTAINMENT.

FULFILL ALL DETAILS REQUIRED BY JAPANESE TAX CODE.

THE FOLLOWING PERSONS ARE ACCOUNTABLE FOR YOUR ENTERTAINMENT EXPENSE:

EACH OVERSEAS OFFICE - EACH MANAGER OF THE OFFICE CONCERNED

EACH PROJECT OFFICE - EACH GENERAL MANAGER OF THE DEPARTMENT IN
CHARGE

CLAIMED BY:

Name of the person who paid advance

Tran Hiep Tran

CHECKED BY:

APPROVED BY:

Tetsuya Noda

4

BẢO LÂM QUẢN

Số 647E - Kim Mã - Ba Đình - Hà Nội

Điện thoại: 043.766.3.777

PHIẾU TẠM TÍNH

Ngày 30/08/16 **BÀN 05** Số: 9

Thu ngân: Administrator Lúc: 20:14

Giờ vào: 19:14 Giờ ra: 20:14

Tổng thời gian: 1h 0

Mặt hàng	SL	Giá	T Tiền
Khoai lang hoàng bảo	3	900	135.000
Củ quả luộc chăm vừng, kho quẹt	3	50.000	150.000
Trứng cá chếp xúc phồng tôm	3	75.000	225.000
Nộm bò Lào	3	75.000	225.000
Lẩu riêu cua hồ sun	3	360.000	1.080.000
Gà đồi Phú Thọ (hấp, rang)	3	460.000	1.380.000
Vỏ trâu chăm tương gừng	3	135.000	405.000
Rau thơm	3	20.000	60.000
Bê xào xá ớt	1	15.000	15.000
Rau ăn lẩu (thêm)	2	20.000	40.000
Khăn lạnh	20	2.000	40.000
Lạc luộc	2	10.000	20.000
Nước (Lavie, Aquafina)	14	10.000	140.000
Nước ngọt	1	15.000	15.000
Bia Lào chai to	9	50.000	450.000
Rượu ngô HG (Nậm)	12	45.000	540.000
Phồng tôm thêm	2	15.000	30.000
Mỳ gói (tôm, chữ)	5	8.000	40.000
Tiền hàng:			5.130.000
Phi dịch vụ:			0
Giảm giá:			0
Tổng tiền:			5.130.000
Khách đưa:			0
Trả lại:			0

Giá trên chưa bao gồm 10% thuế VAT.
Cảm ơn Quý khách. Hẹn gặp lại!

5

CỤC AN NINH CỬA KHẨU
BORDER SECURITY DEPARTMENT

Mã số thuế (Tax Code No.): **0101.0000000000**

Địa điểm thu (Place):

BIÊN LAI THU PHÍ, LỆ PHÍ
TÊN LOẠI PHÍ, LỆ PHÍ: LỆ PHÍ XUẤT NHẬP CẢNH
IMMIGRATION FEES

Liên 2 (Copy 2): Giao cho người nộp tiền (For Payer)

Maeda Tetsuya

JPN

Mẫu số (Form): 01BLP3-001

Ký hiệu (Serial): NB-16P

Số biên lai (Invoice No.):

0004100

21910

- Họ tên người nộp tiền (Name of Payer):

- Địa chỉ/ Cơ quan tổ chức (Address/Organization):

- Số biên nhận (Receipt No.):

Tỷ giá (Exchange rate):

Số TT Ordinal No.	Nội dung thu Content	Số lượng Quantity	USD	Thành tiền VNĐ Viet Nam dong Equivalence
1	Cấp thị thực nhiều lần có giá trị đến 03 tháng Visa fee for Mr Maeda (22/8 - 22/11/2016)	1		1095500
Tổng cộng (Total):			50	1095500

Số tiền viết bằng chữ (in words):

Một triệu không trăm chín mươi lăm nghìn năm trăm đồng

Người nộp tiền (Payer)

31 08
Ngày (date) tháng (month) năm (year)

Người thu tiền (Cashier)

Checked by	Approved by
Date: Xuan Thu	Date:

ĐÃ THU TIỀN

Nguyễn Thành Diệu

6



(i
|
8
0.i
y
Y

So tai : 8366
Gio len : 12:49:10, 31/08/16
Gio xuong: 13:20:00, 31/08/16
Km co khach : 27.80 Km
Thoi gian cho: 1 phut
Tien: 358,000 VND

Diem len: X. Phu Cuong - Soc
Son
Diem xuong:
0

o
y

Checked by	Approved by
Date:	Date:

Khach hang Lai xe
(Ky ten) (Ky ten)

* TRAN TRONG CAM ON *

Taxi charge for Mr Macola (Airport → Office) on 31 Aug 16.

Đơn vị: CÔNG TY TNHH TƯ VẤN & CÔNG NGHỆ VIỆT XANH

Địa chỉ: P.504 Nhà F5, KĐT Yên Hòa, Cầu Giấy, Hà Nội

MST: 0102554906



Họ và tên người nộp tiền: MAEDA/TETSUYA MR

Địa chỉ: NIPPON KOEI Co., Ltd

Lý do nộp: Thanh toán tiền thuế phát sinh khi đổi vé lần 3 cho khách MAEDA/TETSUYA MR

Số tiền: 448.000 VND *Additional tax due to change ticket for Mr Maeda*

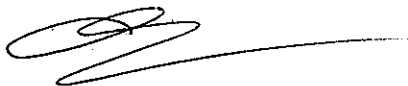
(Viết bằng chữ): Bốn trăm bốn mươi tám ngàn đồng./.

Kèm theo: Một nghìn một trăm bốn mươi lăm đô la. Chứng từ gốc.

Ngày 27 tháng 08 năm 2016

Người lập phiếu

(Ký, họ tên)



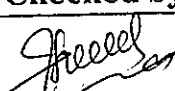
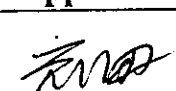
Mai Thị Thùy Chi

Người nộp tiền

(Ký, họ tên)

Giám đốc

(Ký, họ tên, đóng dấu)

Checked by	Approved by
	
Date:	Date:

Đã nhận đủ số tiền (viết bằng chữ):

+ Tỷ giá ngoại tệ (vàng bạc, đá quý):

+ Số tiền quy đổi:



CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI & DU LỊCH SONG ANH

Địa chỉ: P1112 – CT5- DN3 –KĐT Mỹ Đình II – Nam Từ Liêm – Hà Nội

Điện thoại : 0913.210.511 – 04.668.66669

ĐỀ NGHỊ THANH TOÁN

Kính gửi: Công ty TNHH NIPPON KOEI VN international, LLC

Địa chỉ: Tầng 20, tòa nhà ICON 4, 243A Đê La Thành 113 Trần Duy Hưng, Cầu Giấy, Hà Nội

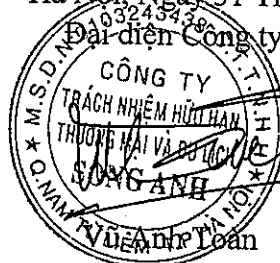
Chúng tôi xin gửi tới quý công ty bản đề nghị thanh toán cước thuê 01 xe Toyota Innovar 08 chỗ (Phục vụ đưa đón đoàn đi công tác tại các vùng miền Bắc) theo bảng kê như sau:

Ngày	Hành trình	Loại Xe	Thời gian	Km	Số ngày	Thành tiền
3/9/2016 4/9/2016	Hà Nội - Vĩnh Phúc - Hải Phòng - Quảng Ninh - Hà Nội	7	6h50 - 18h30 8h00 - 19h00	595	2	5,000,000
Tổng tiền thanh toán						5,000,000

Bằng chữ: Năm triệu đồng chẵn ./.

Checked by	Approved by
Date:	Date:

Hà Nội, Ngày 31 Tháng 08 Năm 2016



Đã nhận 5.000.000 đ

Đã Thanh Toán
Đã Thanh Toán



CTY TNHH THƯƠNG MẠI & DU LỊCH SONG ANH
SONG ANH TRADING & TOURIST Co., LTD
Add: 1112- CT5- DN3- My Dinh II Tu Liem Ha Noi
Tel: 0913210511- Email: songanhltd2009@gmail.com

LỆNH ĐIỀU XE

Tên Công Ty..... Nippon kaei
Thời Gian Đón Khách 6:50 Địa điểm đón khách 62 Phạm Huy Thông
Tên Khách Hàng..... Mr. Takumaru, Mr. Meno da
Tên Lái Xe :..... Dũng Số Xe..... 55978 Loại Xe..... Fortuner 8 Chỗ

Ngày	Hành Trình	Thời Gian			Số KM Sử Dụng		
		Bắt đầu	Kết thúc	Giờ Phát Sinh	KM Bắt Đầu	KM Kết Thúc	Tổng Km Sử Dụng
3/9	Hà Nội → Vĩnh phúc (vé 10+15+15+10)	6:50			177946		
	Hà Nội → Hải phòng (vé cao tốc 190)		18:30			178244	
4/9	Hải phòng → Hà Nội (vé 30+30)	8:00			178244		
				19h		178541	
Tổng cộng KM sử dụng							

Nhận Xét Của Khách Hàng

Chất lượng xe.....

Chất lượng phục vụ xe.....

Khách hàng ký :

Lái Xe ký :

Điều hành ký :

ĐẠI HẠNG

Phạm Tiến Dũng

SONG ANH TRADING AND
TOURISM CO.,

No.: 09 /HDVT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom - Happiness

CONTRACT FOR TRANSPORTATION

Basing on:

- Code on Civil Law No. 33/2005/QH-11 and Law on Commerce No. 36/2005/QH 11 of the Socialist Republic of Vietnam;
- Services provision of car rental by Song Anh Trading and Tourism Co.,;
- Code on Civil Law issued on 01/01/2016 of the Socialist Republic of Vietnam;
- Car demand by Nippon Koei Co., Ltd
- Agreement of the both Sides,

Today, 31 August 2016, we include:

Party A: Nippon Koei Co., Ltd

Represented by: Mr. Tetsuya Maeda

Address: 20th Floor, ICON4 Tower, 243A De La Thanh, Cau Giay District, Hanoi City

Party B: SONG ANH TOURISM AND TRADING COMPANY

Represented by: Mr. Vu Anh Toan Title: Director

Address: Room 1112, CT5- DN3, My Dinh II, My Dinh 2 Ward, South Tu Liem District, Hanoi City

Telephone: 04 .66866669

Account number: 0301000326436

At: Vietcombank, 23 Phan Chu Trinh, Hoan Kiem Branch, Hanoi

Tax code: 0103243438

Telephone: +84-(0)913210511

Having discussed, the both sides agree to sign the Contract with the following provisions:

Article 1: General Provision

Party B agree provide to Party A 01 car type Toyota Fotuner for business trip in the North from 03/9/2016 to 04/9/2016 inclusive following Party A's schedule with the total amount of 5,000,000 VND (five million Vietnam dong).

Article 2. Payment Mode and Term

Upon sufficient providing of the required papers, Party A shall make payment to Party B (including car order certified by both sides, summary record and the Contract).

The paid amount is calculated on type of car and usage times provided to Party A and unit rate stated in the Contract Appendix.

- Payment mode: transfer or cash;
- Payment term: after 05 days upon the sufficient providing of the required papers.

Article 3: Responsibilities of Parties

3.1. Common responsibility:

The both sides shall sign to the car order after specific itineraries consisting of location, usage time, used km (starting km and ending km).

3.2. Responsibility of Party A:

- To make payment to Party B via Article 2;
- To coordinate with Party B for acceptance and liquidation of the Contract.

3.3. Responsibility of Party B:

- To provide car at Party A's request;
- The car shall meet requirements on quality and furniture, being clean, safety and polite service style;
- To provide qualified driver;
- To pick-up at Party A's request;
- To make acceptance and Contract liquidation after completion of the service;
- To follow full premium to passengers as per requirements.

4. Other Provisions

4.1. The Contract comes in to effect since the signing date.

4.2. The both sides commit to follow the Contract provisions and be responsible in case of violations.

4.3. If there is any problems arise during the Contract performance, the both sides shall proactively solve and make minutes of negotiation or Contract addendum (if required).

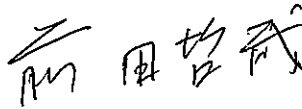


4.4. The Contract is understood to be terminated after the completion of the responsibilities of the both sides without having any claim.

The Contract is made in 02 copies with the same legal validity. Each Party keep one copy.

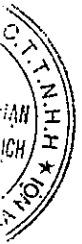
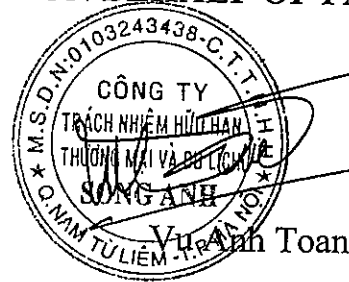
Hanoi, 31 August 2016

ON BEHALF OF PARTY A



Tetsuya Maeda

ON BEHALF OF PARTY B



APPLICATION FORM FOR ENTERTAINMENT
EXPENSE

DETAILS OF THE ENTERTAINMENT

PAID AMOUNT:

VND 1,480,000.

THE EXPENDITURE WAS PAID TO:

(Please write the name of the supplier)

"Hlee" Restaurant

WBS CODE:

JA15R1003

PURPOSE OF THE EXPENDITURE:

Farewell party to 2 students.

NAME OF PARTICIPANTS OF NK:

(Write names of all participants of NK)

- Mr Ishimoto, Mr Maeda, Mr Tokumane

NAME OF THE COUNTERPART:

(Write names of their company, too)

- Mr Tokumi, Ms Negumi

DATE OF THE EXPENDITURE:

09 September 2016

CONTENTS OF THE EXPENDITURE:

Foods & Drinks

GENERAL MANAGER OF DEPT. IN CHARGE

PLEASE ATTACH THE RECEIPT HERE

NOTE: USE THIS FORM WITH YOUR RECEIPT WHEN YOU SPEND EXPENSE
FOR ENTERTAINMENT.

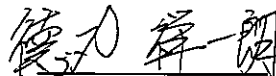
FULFILL ALL DETAILS REQUIRED BY JAPANESE TAX CODE.

THE FOLLOWING PERSONS ARE ACCOUNTABLE FOR YOUR ENTERTAINMENT EXPENSE:

EACH OVERSEAS OFFICE - EACH MANAGER OF THE OFFICE CONCERNED

EACH PROJECT OFFICE - EACH GENERAL MANAGER OF THE DEPARTMENT IN
CHARGE

CLAIMED BY:



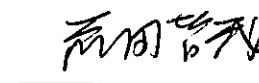
Name of the person who paid advance

Tokumane

CHECKED BY:


Nuan Thir

APPROVED BY:


Detsuya Maeda

(9)

APPLICATION FORM FOR ENTERTAINMENT
EXPENSE

DETAILS OF THE ENTERTAINMENT

PAID AMOUNT:

VND 14,844,000-

THE EXPENDITURE WAS PAID TO:

(Please write the name of the supplier)

"Chợ Quê" Restaurant

WBS CODE:

JA15R1003

PURPOSE OF THE EXPENDITURE:

Project Closing Party

NAME OF PARTICIPANTS OF NK:

(Write names of all participants of NK)

- Mr Fukuda, Mr Ishimoto, Mr Nareda, Mr Fujino,
Mr Ikegami & RR3 staff (30 persons)

NAME OF THE COUNTERPART:

(Write names of their company, too)

- PMD1/PMUETL : 6 persons

DATE OF THE EXPENDITURE:

12 Sep 2016

CONTENTS OF THE EXPENDITURE:

Foods & Drinks

GENERAL MANAGER OF DEPT. IN CHARGE

CLAIMED BY:

Name of the person who paid advance

Tran Hiep Tran

CHECKED BY:

Xuan Thu

APPROVED BY:

Kenji Maeda

Nhà Hàng Chợ Quê
Số 1-ngõ 163-Hoàng Ngân-Trung Hòa, HN

Bill

Số HDD: 0 POS02
12/09/2016 BAN: C17
Cashier: Trần Ngọc Long Open 2:38 CH
Covers: 42

Descriptions	Q'ty	Total
Khẩu lạnh	32,0	64.000,00
Lạc rang húng lĩu	9,0	135.000,00
Lavie (350ml)	30,0	540.000,00
Dưa chuột chế	7,0	175.000,00
Nộm gà hoa chuối	7,0	686.000,00
Củ quả luộc	7,0	336.000,00
Thịt dê tái chanh, tái	7,0	1876.000,00
Bắp Trâu luộc cuốn lá	7,0	1246.000,00
Khoai lang chiên	7,0	266.000,00
Một Lợn mán thập cẩm	7,0	2660.000,00
Đồ CBI Gỏi THỊ DI	7,0	2786.000,00
Lẩu riêu cua bò L	7,0	520.000,00
3 RIEU CUA Bò, 4 SƯỜN SƯỜN	20,0	60.000,00
Bia Sài Gòn xanh (lũn)	3,0	20.000,00
Coke	1,0	882.000,00
Kho quet	9,0	500.000,00
Rượu nếp cái hoa vàng	4,0	12852.000,00
Phí phục vụ rượu vodka		642.600
Sub-Total:		1.349.460
SC-Phí phục vụ		14.844.060
VAT-Thuế		
Total to pay (VND)		

Thank you very much !



1/1

1/36 Đào Tấn
Ba Đình - Hà Nội
Tel: 0437606516
Fax: 0437606517

NUMBER 0023
CUSTOMER'S NAME:
COMPANY:
PERSON 7
ROOM : 12khu C

BILL

lương

09/09/2016 8:27:12PM

No	Foods And BEVERAGE	Q.ty	Unitprice	Total	Run total
1	D10 Orange Juice	1	63.000	63.000	63.000
2	D1Tiger Draft Beer	16	32.000	512.000	575.000
3	H17 Bánh Xèo	1	85.000	85.000	660.000
4	H19 Súp Cua Măng Tây	2	75.000	150.000	810.000
5	H21-súp Gà Nấm Tuyết	3	60.000	180.000	990.000
6	H28- Gỏi Gà Trộn Hành Tây	1	130.000	130.000	1.120.000
7	H33- Rau Muống Xào Tỏi	1	60.000	60.000	1.180.000
8	H54- Bánh Tôm	1	85.000	85.000	1.265.000
9	H70 - Gà Xào Xả t	1	120.000	120.000	1.385.000
10	H75- Sụn Gà Sốt Me	1	95.000	95.000	1.480.000
TOTAL:					1.480.000
DISCOUNT:				0%	0
AMOUNT:					1.480.000
VAT:				0%	0
TOTAL VND:					1.480.000